

wodtke Pellet Primärofen®-Technik
wodtke Pellet Stove Technology
Technologie du poêle à pellets wodtke
Tecnología de estufas de pellet wodtke



ivo.tec
580 mm x 1215 mm x 645 mm, Art.-No. 050 104



wodtke



Höchste Produkt- und Designqualität.
Highest product and design quality.
Des produits de haute qualité et au design de haut niveau.
La más alta calidad de producto y diseño

RAY
585 mm x 988 mm x 542 mm, Art.-No. 050 401



Die Zukunftswärme

The warmth of the future

La chaleur de l'avenir

El calor del futuro

■ Frank R., Black
□ 520 mm x 938 mm x 590 mm, Art.-No. 050 302

□ Frank F., Speckstein
■ 520 mm x 938 mm x 535 mm, Art.-No. 050 203

Es liegt in der Verantwortung aller, sich für neue und zukunftsweisende Energiesysteme einzusetzen. Für wodtke war die Entwicklung der Pellet Primärofen-Technik die logische Konsequenz. Gut für die Umwelt und gut für uns.

wodtke besitzt als Pionier und ein führender Hersteller in Deutschland auf dem Gebiet der Pellet-Primärofen-Technik für Wohnraumheizungen das gesammelte Know-how vieler Jahre.

wodtke steht für herausragende Technik und Funktionalität – alle Modelle sind standardmäßig mit dem Style Paket ausgestattet – höchste Produkt- und Designqualität.

wodtke bietet Ihnen eine einzigartige Produktvielfalt.

It is the responsibility of each one of us to support new and forward-looking energy concepts. wodtke drew the logical conclusion by developing the Pellet Stove Technology. That is good for the world in which we live and good for you.

wodtke has, as the pioneer and one of the leading manufacturers in Germany in the field of pellet stove technology for living space heating, the collective know-how of many years.

wodtke stands for outstanding technology and functionality – all models are equipped with the 'Style Paket' control system as standard fittings – and for highest product and design quality.

wodtke offers a unique product variety.

Le sens des responsabilités implique pour chacun de favoriser de nouveaux concepts énergétiques innovateurs. La technologie du poêle à pellets développée par wodtke en est la conséquence directe. C'est bien pour notre environnement, tout comme pour nous.

En tant que pionnier et un des leaders sur le marché allemand dans le domaine du chauffage à pellets pour locaux d'habitation, wodtke possède un savoir-faire accumulé pendant de nombreuses années.

wodtke est synonyme de technique et de fonctionnalité exceptionnelles – tous les modèles sont équipés en série du système 'Style Paket' – et propose des produits de haute qualité et au design de haut niveau.

wodtke vous offre une grande variété de modèles.

Es responsabilidad de cada uno de nosotros el preocuparnos e investigar las nuevas posibilidades energéticas. Para wodtke, la consecuencia mas lógica es el desarrollo de la tecnología de estufas de pellet. Esto es bueno para el medio ambiente y también bueno para nosotros.

wodtke, como pionero y uno de los fabricantes líderes en Alemania en el campo de la tecnología de estufas pellet, tiene un conocimiento adquirido de esta tecnología de muchos años.

wodtke apuesta por la más alta tecnología y funcionalidad -todos los modelos están equipados de serie con el sistema de control 'Style Paket' – y por la más alta calidad de producto y diseño.

wodtke le ofrece una variedad de productos única en su genero.



ivo.tec Latte M
580 mm x 1215 mm x 645 mm, Art.-No. 050 106

Smart®, Black
520 mm x 940 mm x 540 mm, Art.-No. 070 401



☐ ■ CW21®, Black
☐ ☐ 790 mm x 1000 mm x 560 mm, Art.-No. 070 701

☐ ☐ Smart® Edition 2000
☐ ■ 520 mm x 940 mm x 540 mm, Art.-No. 070 405



■ □ Topline, Speckstein
□ □ 660 mm x 1132 mm x 585 mm, Art.-No. 070 357

□ ■ PE
□ □ 660 mm x 1168 mm x 508 mm, Art.-No. 070 500

□ □ PE
□ ■ 660 mm x 1168 mm x 508 mm, Art.-No. 070 500



woodtke





Architekturbüro Rolf Dirsch



Vorratsbehälter
Hopper
Reservoir
Depósito



Pellet-Förderschnecke
Screw conveyor
Vis sans fin
Tornillo de alimentación de pellet



Brennraum
Combustion chamber
Chambre de combustion
Cámara de combustión

Den natürlichen Ausgangsstoff für die Primärofen-Technik bilden die Holzpellets – genormte Presslinge aus naturbelassenem Restholz ohne Zugabe von Bindemittel. Holzpellets sind jederzeit verfügbar, brauchen keine lange Transportwege, besitzen eine hohe Energiedichte und haben einen Heizwert von ca. 5 kWh/kg.

Mit der Pellet Primärofen-Technik ist es gelungen, regelbare Dauerbrand-Heizgeräte für den nachwachsenden Energieträger Holzpellets mit herausragenden Verbrennungswerten zu konzipieren. Für die Faszination des Feuers sorgt das sichtbare Flammenspiel.

Man unterscheidet in der Pellet Primärofen-Technik zwei wirkungsvolle Heizverfahren:

1. Das Luftverfahren – AIRPLUS

Ähnlich einem Kaminofen zu einem Beheizen einzelner Räume als Zusatz- und Übergangsheizung bzw. Spitzenlast-Abdeckung.

2. Das Kesselverfahren – WATERPLUS

Diese Technik baut insbesondere auf die Kombination eines Wasser-Wärmetauscherprinzips durch Pelletbefeuerung und anderen Wärmeerzeugern (z.B. Solar) - für die Beheizung mehrerer Räume - auf.

Gerade in modernen Gebäuden – wie in einem Niedrigenergiehaus, 3-Liter-Haus oder Passivhaus – kommt der Pellet Primärofen-Technik eine neue wichtige Bedeutung zu, auch gerade als Luftgerät. Entscheidend für die Wahl des Verfahrens sind Ihre individuellen Bedürfnisse und der Heiz- bzw. Brauchwasser- Bedarf. Heizen mit Holzpellets wird in vielen Ländern Europas vom Gesetzgeber gefördert.

Ce sont les pellets – petits cylindres de sciure de bois très fortement compressée – fabriqués à partir de résidus de bois naturel, qui sont à la base de la technologie du poêle à pellets. Les pellets de bois sont facilement accessibles, utilisent des ressources locales, possèdent une haute densité énergétique et ont un pouvoir calorifique d'environ 5 kWh/kg.

Avec la technologie du poêle à pellets, on a réussi à concevoir des systèmes de chauffage automatiques et réglables à haut rendement de combustion qui utilisent comme combustible les pellets de bois, source d'énergie renouvelable. La vitre de ces poêles à pellets offre aux regards le jeu fascinant des flammes.

On distingue deux systèmes efficaces de chauffage :

1. Le Système Air pour chauffer une pièce – AIRPLUS

Le poêle à pellets fonctionne ici comme un poêle conventionnel à bûches de bois et est utilisé comme chauffage d'appoint ou pour la demi-saison.

2. Le Système Eau pour le chauffage de plusieurs pièces – WATERPLUS

Cette technique repose sur la combinaison d'un système de chauffage à pellets équipé d'un échangeur thermique pour la production d'eau chaude et d'autres sources de chauffage tels que des collecteurs solaires, par exemple.

Dans les habitations modernes telles que les maisons à basse consommation d'énergie, les maisons 3 litres ou les maisons passives, la technologie du poêle à pellets prend une importance toute particulière, également dans sa version air. Vos besoins en chauffage et en eau sanitaire sont déterminants pour le choix de votre système de chauffage. Chauffer à l'aide de pellets est subventionné dans de nombreux pays européens.

The pellets, made of highly compressed natural residual wood from the forest and unprocessed wood shavings, are the source material for the Pellet Stove Technology. Wood pellets are easily available, allow to use local resources, have a high energy density and a calorific value of about 5 kWh/kg. The Pellet Stove Technology made it possible to develop adjustable and highly efficient heating appliances in continuous operation, using a renewable source of energy, the wood pellets. The ceramic glass windows of those pellet stoves give a clear view of the fascinating flickering of the flames.

There are two different pellet-burning heating systems:

1. The air-heating system – AIRPLUS

Here, the pellet stove works as a traditional wood-burning stove as a local source of heat in individual rooms. It can be used as an additional source of heat and for the transitional heating period.

2. The water-heating system – WATERPLUS

This technology combines a pellet stove equipped with a heat exchanger for water and other heat generators, for instance solar collectors. It can heat several rooms.

In modern buildings – as for example in low-energy, three-liter or passive houses – the wood pellet stove technology assumes a particular importance, also in the form of the air-heating system. The choice between the two systems depends on the amount of warm water for domestic use and heating you need. Heating with wood pellets is financially supported by legislation in many European countries.

Los pellets, realizados mediante la compresión de residuos de madera natural y serrín de madera sin procesar, son el origen de la tecnología de las estufas de pellet. El pellet de madera, que encontrará fácilmente en el mercado, nos permite el uso de recursos locales, tiene una alta densidad y un alto poder calorífico de alrededor de 5 kWh/kg. La tecnología de las estufas de pellet permitió el desarrollo de aplicaciones de calefacción altamente eficientes y ajustables en funcionamiento continuo, usando una fuente de energía renovable, los pellets. La ventana de cristal cerámico de estas estufas de Pellet nos dan una clara visión del fascinante baile de las llamas.

Existen dos sistemas de calefacción diferentes mediante pellets:

1. El sistema de calefacción mediante aire – AIRPLUS

Aquí la estufa de Pellet trabaja como una estufa de leña tradicional, como una fuente local de calefacción en estancias individuales. Este tipo de estufa puede ser usado como una fuente de calor de apoyo o para un periodo temporal de calefacción.

2. El sistema de calefacción mediante agua – WATERPLUS

Esta tecnología combina una estufa de pellet con un intercambiador de calor para agua y otras fuentes generadoras de calor, como por ejemplo paneles solares. Este sistema puede calentar varias estancias.

En los edificios modernos -como por ejemplo edificios de bajo consumo energético- la tecnología de estufas de pellet wodtke adquiere una gran importancia, incluso en la forma de calentar el aire. La elección entre estos dos sistemas depende de la cantidad de agua caliente para uso domestico y el calor que necesitamos. La calefacción con pellets de madera esta subvencionada por organismos oficiales en muchos países europeos.

Heizen im 21. Jahrhundert heißt: Bewusster Umgang mit Energie.
Die wodtke Pellet Primärofen®-Technik für das Heizen mit dem CO₂-neutralen
Brennstoff Holzpellets ist ein wegweisendes Prinzip.

In the 21st century, heating means to deal responsibly with energy.
The wodtke Pellet Stove Technology using CO₂ -neutral wood pellets as fuel
points the way to the future.

Se chauffer au 21^{ème} siècle implique un comportement responsable en matière
d'énergie. La technologie du poêle à pellets wodtke, utilisant comme combustible
les pellets de bois neutres en CO₂, répond à cette attente.

En el siglo XXI, calefactar significa gestionar de manera responsable la energía.
La tecnología de estufas de pellet wodtke, usando pellets de madera con balance de
CO₂ neutro como combustible, es el comienzo del camino hacia el futuro.





Genießen Sie einen Rundgang durch unsere Produktwelt und erleben Sie Zukunftswärme zuhause. Lust auf mehr Informationen? Fordern Sie unseren
Gesamtkatalog an, damit Sie bald wärmer wohnen mit wodtke. Wir freuen uns auf Sie.

Enjoy a tour of our wood pellet stoves and experience the warmth of the future at home. Do you wish more information? Please ask for our brochure
about pellet stoves, so that you too can experience how warm and comfortable it is to heat with wood pellets. We look forward to serving you.

Faites un tour d'horizon de nos produits et laissez-vous inspirer par la chaleur de l'avenir chez vous à la maison. Vous souhaitez plus d'informations?
Demandez notre catalogue pour pouvoir vivre plus chaudement avec wodtke et ses poêles à pellets. Nous nous réjouissons de pouvoir vous conseiller.

Disfruta de un paseo a través de nuestras estufas de pellet y experimenta el calor del futuro en tu hogar. Deseas mas información? Por favor pide tu catalogo de
estufas de pellet y así tu también podrás experimentar lo cómodo y calido que es calentarse con Pellets. Esperamos poder ayudarte.

AIRPLUS 	Frank	CW21®	Smart®	Topline	PE	RAY	WATERPLUS 	Frank	CW21®	Smart®	Topline	PE	ivo.tec®	RAY
Wärmeleistung (min/max) einstellbar Heating capacity (min/max) adjustable Puissance thermique (min/max) réglable Potencia calorífica ajustable (min/max)	2–6 kW	2–6 kW	2–6 kW	2–8 kW	2–6 kW ¹⁾	2–6 kW	Wärmeleistung (min/max) einstellbar Heating capacity (min/max) adjustable Puissance thermique (min/max) réglable Potencia calorífica ajustable (min/max)	2–10 kW	2–10 kW	2–10 kW	2–10 kW	2–10 kW	3–13 kW	2–10 kW
Leistungsabgabe Heating output Répartition de la chaleur Reparto de potencia	100% Air	100% Air	100% Air	100% Air	100% Air	100% Air	Leistungsabgabe* Luft / Wasser Heating output* Air / Water Répartition de la chaleur* Air / Eau Reparto de potencia (aire/agua)	~20% Air ~80% Water	~20% Air ~80% Water	~20% Air ~80% Water	~40% Air ~60% Water	~20% Air ~80% Water	~5% Air ~95% Water	~20% Air ~80% Water
Brenndauer mit einer Füllung** Range per hopper load** Autonomie par réservoir** Autonomía con un depósito	~50h/16h	~100h/30h	~50h/16h	~100h/25h	~110h/35h	~54h/17h	Brenndauer mit einer Füllung** Range per hopper load** Autonomie par réservoir** Autonomía con un depósito	~100h/20h	~100h/20h	~50h/10h	~100h/20h	~110h/22h	~50h/12h	~54h/11h
Inhalt Vorratsbehälter Hopper load Contenu du réservoir Capacidad del depósito	~25 kg	~52 kg	~25 kg	~50 kg	~38,5 – 55 kg***	~27 kg	Inhalt Vorratsbehälter Hopper load Contenu du réservoir Capacidad del depósito	~52 kg	~52 kg	~25 kg	~50 kg	~38,5 – 55 kg***	~40 kg	~27 kg

* bei Nennwärmeleistung / at nominal heating output / à puissance thermique nominale / A la potencia calorífica nominal

** min/max Leistung / min/max heating capacity / Puissance min/max / Potencia min/max

*** Teleskop / Telescope / Depósito adicional



= Blauer Engel RAL-UZ 111

1) nur PE mit keramischer Nachheizfläche



KAPELBI S.L.

San Blas 13. Polígono Industrial Goain
01170 Legutiano (Álava)
tlf./fax +34 945 466 305
info@kapelbi.com • www.kapelbi.com

wodtke GmbH · Rittweg 55-57 · D-72070 Tübingen-Hirschau
Tel. +49 (0) 7071 7003-0 · Fax +49 (0) 7071 7003-50 · info@wodtke.com · www.wodtke.com

Fototechnisch bedingte Farbabweichungen sind möglich. Alle Maßangaben in diesem Prospekt sind ca. Werte, technische Änderungen behalten wir uns vor. Copyright wodtke GmbH. PO-P-06/2007, Art.-Nr. 950 248

wodtke